



苗汉语比较

曹翠云 • 编著 贵州民族出版社





苗汉语比较

苗语与汉语的比较研究



苗语与汉语的比较研究

MIAOHANYUBIJIAO

苗汉语比较

曹翠云 © 编著



05 /
10 /

贵州民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

苗汉语比较/曹翠云编著, —贵阳: 贵州民族出版社, 2001.12

ISBN 7-5412-0968-6

I. 苗… II. 曹… III. 对比语言学—苗语、汉语 IV. H216

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 25700 号

苗汉语比较

编 著: 曹翠云

出版发行: 贵州民族出版社

印 刷: 贵州新华印刷厂

开 本: 850×1168 毫米 1/32

印 张: 13.75

字 数: 350 千字

出版时间: 2001 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 25.00 元

ISBN 7-5412-0968-6/H·32

序

今 旦

《苗汉语比较》定稿之后，作者约我为之作序。按时下俗例，凡作序者当是该领域的权威或身居要职者，而我这两方面都沾不上边。我想，这正是作者的脱俗之处，于我则念及与作者曾经在一个教研室里谈学论教，彼此相知之谊，明知不适宜也不便推辞了。

作语言比较研究者必然具备几个基本条件：一是懂得语言科学的理论和方法；二是熟悉比较的两种或几种语言；三是掌握充分的资料。这是一般的语言工作者难以达到的，而翠云教授都具备了，因而她担负苗、汉语言比较的教学和研究任务是愉快胜任的。她在 50 年前就读于中央民族学院（今中央民族大学）语文系，主攻苗语（黔东南方言）专业，师从当代著名语言学家王力、吕叔湘、马学良等，打下了坚实的语言学理论基础。苗语教师则是本书指导者张永祥教授，他们终身相伴，互相切磋；特别是在半年的实习期间，长住苗寨，与村民同吃同住同劳动，在“三同”中学习语言，同时记录了数以几十万字计的各种苗语资料。她对苗语的熟练程度比某些苗族知识分子还有过之而无不及。一些苗族同志跟她见面相叙之后竟不知她是汉族同志，连著名的语言学家、美籍华人张琨先生也以为她是苗人呢！毕业后，她一直从事苗语、古汉语的教学和研究工作。这两方面都有论著行世。

近十年来,她一直受青光眼、白内障等多种眼疾的困扰,看书写字都十分困难。在这境况下,停停写写,写写停停,几次中辍又几次提笔,终于完成了这一洋洋巨著。这种刻苦为学的精神实可敬佩。

本书是在中央民族大学苗语专业“苗汉语言比较”教材的基础上经过多次修改充实而成的,是作者40多年教学、研究工作的结晶。它可以让读者掌握苗、汉语各自的一般规律,把对这两种语言的感性认识提高到理性认识,摆脱母语对第二语言的干扰,提高语言使用能力。因此,它对苗族学习汉语,汉族或其他民族学习苗语都是很有用处的。现在苗族地区正在推行“苗汉双语教学”,特别缺乏有关这方面的教学参考资料,本书的出版发行,必能满足苗族师生们的需要,而受到他们的欢迎。

语言事实是客观存在的,每个研究者都可能见到了,但如何认识和处理这些事实却见仁见智。苗语形容词之后常带名词,有人认为是形补结构,有人认为是谓主结构,自有其理。但作者把这种现象与现代汉语和古代汉语分别作了比较之后,认为现代汉语形容词不带宾语,古代汉语却是常见的,如“甘其食”、“美其服”、“多柘木”、“短屈原”等等,跟苗语的情况是相同或相似的,这绝不是偶合,而是存在着某种内在的关系,因而这形容词之后的名词既非补语,也非主语,而是宾语。苗语有丰富的状词,常用在动词和形容词之后,修饰动词和形容词,如 *xok gib lib* (红艳艳)、*hangb geb lieb* (慢慢地走) 等。这跟现代汉语的“红艳艳”、“白生生”、“绿油油”等有些相似。但“艳艳”、“生生”、“油油”是不能与“红”、“白”、“绿”分离的。苗语却可以在二者之间插入相关的名词成为谓宾状结构,如 *xok mangl gib lib* (脸红艳艳的)、*hangb gid geb lieb* (慢慢地走路)。这种结构在古汉语中所见多有,如“白石皓皓”、“行道迟迟”、“高余冠之岌岌”等等。对此,前辈古汉语学人各有解释,莫衷一是,作者试

比照苗语的规律得出了自己的见解。可见作者对这些问题的研究是费了心力并有所创见的。在语音和词汇上，我们也看到了不少有独到见解的地方。

新中国建立以来，苗语研究工作已经取得丰硕的成果。语音上已从一般的描写发展到古音构拟，三大方言都出了语法专著及词典；单篇论文常见于多种刊物。但是苗、汉语言较为系统全面的比较研究，这是第一本，是空前启后的重要著作。因其空前而资料不足，致使某些现象可能还没有发掘出来，又因其目的和读者对象不同，其深度和广度都受到一定限制。苗、汉语言比较研究还有许多工作要做，我们衷心祝愿作者早日康复，继续奋斗，为苗、汉语言比较研究做出更大贡献。

总之，这是一本既有实用价值也有学术价值的好书，读后收益良多，故乐于向读者推荐。

2001年11月于贵阳

目 录

绪 言	(1)
0. 1 苗、汉语比较的目的和意义	(1)
0. 2 苗、汉语比较的重要性和必要性	(2)
第1章 声 母	(10)
1. 1 苗语声母	(10)
1. 2 汉语声母	(12)
1. 3 苗、汉语声母比较及其说明	(13)
第2章 韵 母	(16)
2. 1 苗语韵母	(16)
2. 2 汉语韵母	(17)
2. 3 苗、汉语韵母比较及其说明	(19)
第3章 声 调	(24)
3. 1 苗语声调	(24)
3. 2 汉语声调	(24)
3. 3 苗、汉语声调比较及其说明	(25)
附：国际音标表	(28)
第4章 单纯词	(30)
4. 1 单音单纯词	(30)
4. 2 多音单纯词	(32)
4. 2. 1 叠声叠调	(32)
4. 2. 2 叠韵叠调	(32)

4. 2. 3	重叠声母	(33)
4. 2. 4	重叠韵母	(33)
4. 2. 5	重叠声调	(34)
4. 2. 6	叠声叠韵	(34)
4. 2. 7	叠声叠韵叠调	(34)
4. 2. 8	综合性的	(35)
4. 2. 9	四音单纯词	(35)
第5章	合成词	(36)
5. 1	由词根和词根构成的	(36)
5. 1. 1	联合式	(36)
5. 1. 2	修饰式	(38)
5. 1. 3	谓宾式	(45)
5. 1. 4	补充式	(46)
5. 1. 5	缩减式	(46)
5. 1. 6	苗语 ait 字式	(47)
5. 2	由词根加词缀构成的	(48)
5. 2. 1	词缀在词根之前的	(48)
5. 2. 2	词缀在词根之后的	(49)
5. 3	重叠式和四字格	(49)
5. 3. 1	重叠式	(49)
5. 3. 2	四字格	(50)
5. 4	外来词	(53)
5. 4. 1	半借	(53)
5. 4. 2	全借	(53)
第6章	名 词	(55)
6. 1	名词的性质与分类	(55)
6. 1. 1	人物名词	(55)
6. 1. 2	事物名词	(56)

6. 1. 3 处所名词	(56)
6. 1. 4 方位名词	(57)
6. 1. 5 时间名词	(58)
6. 2 名词的语法特征	(61)
6. 2. 1 部分名词带词头	(61)
6. 2. 2 部分名词前冠大类名	(65)
6. 2. 3 名词能单独与量词或数量词组组合	(67)
6. 2. 4 名词能受形容词、名词、动词等修饰	(68)
6. 2. 5 名词经常作主语	(69)
6. 2. 6 名词经常作宾语	(70)
6. 2. 7 名词能作定语	(72)
6. 2. 8 名词一般不能重叠	(72)
6. 2. 9 名词一般不能与数词直接组合	(73)
6. 2. 10 名词不能与副词组合	(73)
6. 3 苗、汉语名词异同比较表	(74)
第7章 动 词	(75)
7. 1 动词的性质与分类	(75)
7. 1. 1 行为动词	(75)
7. 1. 2 心理动词	(75)
7. 1. 3 存在动词	(76)
7. 1. 4 判断动词	(76)
7. 1. 5 能愿动词	(76)
7. 1. 6 趋向动词	(76)
7. 2 及物动词和不及物动词	(77)
7. 2. 1 及物动词	(77)
7. 2. 2 不及物动词	(78)
7. 3 动词的语法特征	(78)
7. 3. 1 部分动词前面能带能愿动词	(78)

7. 3. 2	动词能受其前面的副词修饰	(79)
7. 3. 3	部分动词能后带状词后状语	(79)
7. 3. 4	动词后带时态助词	(80)
7. 3. 5	及物动词能后带宾语	(81)
7. 3. 6	部分动词能后带谓词补语	(81)
7. 3. 7	能用肯定加否定的形式表示提问	(82)
7. 3. 8	判断动词的使用范围	(83)
7. 3. 9	部分动词能重叠	(85)
7. 3. 10	苗语部分动词能变音重叠	(86)
7. 3. 11	嵌音重叠	(88)
7. 4	苗、汉语动词异同比较表	(91)
第8章	形容词	(92)
8. 1	形容词的性质与分类	(92)
8. 1. 1	性质形容词	(92)
8. 1. 2	状态形容词	(92)
8. 2	形容词的语法特征	(93)
8. 2. 1	能重叠	(93)
8. 2. 2	苗语部分单音形容词能与 ghad 组合	(98)
8. 2. 3	能与名词、量词组合	(99)
8. 2. 4	能与副词组合	(99)
8. 2. 5	能与状词组合	(100)
8. 2. 6	能用肯定加否定的形式表示提问	(100)
8. 3	形容词的句法功能	(101)
8. 3. 1	形容词作定语	(101)
8. 3. 2	形容词作谓语	(101)
8. 3. 3	形容词作补语	(102)
8. 3. 4	形容词作状语和主语	(103)
8. 4	苗、汉语形容词异同比较表	(104)

11. 2. 1	部分代词有称谓的不同	(138)
11. 2. 2	人称代词有单数、复数的区别	(139)
11. 2. 3	汉语“您”和“咱”的用法	(139)
11. 3	代词的语法特征	(140)
11. 3. 1	能与结构助词组合	(140)
11. 3. 2	能作主语	(140)
11. 3. 3	能作宾语	(141)
11. 3. 4	能作定语	(141)
11. 4	苗、汉语代词异同比较表	(143)
第 12 章	指示词	(144)
12. 1	指示词的性质与分类	(144)
12. 1. 1	距离指示词	(144)
12. 1. 2	苗语的疑问指示词	(145)
12. 2	指示词的语法特征	(146)
12. 2. 1	苗语指示词前加 ait 可构成新的复合词 ..	(146)
12. 2. 2	指示词作定语	(146)
12. 3	苗、汉语指示词异同比较表	(148)
第 13 章	副词	(149)
13. 1	副词的性质与分类	(149)
13. 1. 1	表示程度的副词	(149)
13. 1. 2	表示范围的副词	(150)
13. 1. 3	表示时间的副词	(151)
13. 1. 4	表示重复、频率的副词	(152)
13. 1. 5	表示情态、方式的副词	(153)
13. 1. 6	表示肯定或否定的副词	(154)
13. 1. 7	表示强调或猜测的副词	(154)
13. 2	副词的语法特征	(155)
13. 2. 1	一般能作状语	(155)

13. 2. 2	少数副词可以作后状语或补语	(158)
13. 2. 3	副词可以连用或前后呼应	(160)
13. 3	苗、汉语副词异同比较表	(161)
第 14 章	状 词	(162)
14. 1	状词的性质与分类	(162)
14. 1. 1	复音词多	(162)
14. 1. 2	叠韵叠调词多	(163)
14. 2	状词的特点	(163)
14. 2. 1	能修饰动词或形容词	(163)
14. 2. 2	部分状词能重叠	(164)
14. 2. 3	状词词义非常精细	(165)
14. 2. 4	有的状词能单独作谓语	(167)
14. 3	古汉语状词的语音、语法特征	(169)
14. 3. 1	语音特点	(170)
14. 3. 2	语法特点	(170)
14. 4	苗语、古汉语状词异同比较表	(173)
第 15 章	介 词	(174)
15. 1	介词的性质和分类	(174)
15. 1. 1	表示对象关系的	(174)
15. 1. 2	表示处所、时间的	(175)
15. 1. 3	表示状态、方式的	(177)
15. 1. 4	表示原因的	(177)
15. 1. 5	表示目的的	(178)
15. 1. 6	表示比较的	(178)
15. 2	介词的语法特征	(179)
15. 2. 1	介宾词组作状语	(179)
15. 2. 2	介宾词组作补语	(180)
15. 3	苗、汉语介词异同比较表	(183)

第16章 连词	(184)
16.1 连词的性质与分类	(184)
16.1.1 表示并列关系的	(184)
16.1.2 表示承接关系的	(185)
16.1.3 表示选择关系的	(185)
16.1.4 表示递进关系的	(186)
16.1.5 表示让步关系的	(186)
16.1.6 表示转折关系的	(187)
16.1.7 表示假设关系的	(187)
16.1.8 表示条件关系的	(188)
16.1.9 表示因果关系的	(188)
16.1.10 表示目的关系的	(189)
16.2 连词的语法特点	(189)
16.3 苗、汉语连词异同比较表	(190)
第17章 助词	(191)
17.1 助词的性质和分类	(191)
17.1.1 结构助词	(191)
17.1.2 时态助词	(195)
17.1.3 语气助词	(198)
17.2 苗、汉语助词异同比较表	(203)
第18章 叹词	(205)
18.1 叹词的性质和分类	(205)
18.1.1 表示喜悦的	(205)
18.1.2 表示悲伤、惋惜的	(205)
18.1.3 表示愤怒的	(206)
18.1.4 表示惊讶的	(206)
18.1.5 表示呼唤的	(207)
18.1.6 表示答应的	(207)

18. 2 叹词的语法特征	(208)
附: 苗、汉语词类比较总表	(209)
第 19 章 词 组	(212)
19. 1 联立词组	(212)
19. 1. 1 (A + 名) + (A + 名) 联立词组	(212)
19. 1. 2 (名 + 名) + (名 + 名) 联立词组	(213)
19. 1. 3 (动 + 动) + (动 + 动) 联立词组	(214)
19. 1. 4 (形 + 形) + (形 + 形) 联立词组	(215)
19. 1. 5 (动 + 名) + (动 + 名) 联立词组	(215)
19. 1. 6 (形 + 名) + (形 + 名) 联立词组	(216)
19. 1. 7 (名 + 形) + (名 + 形) 联立词组	(217)
19. 1. 8 (名 + 动) + (名 + 动) 联立词组	(218)
19. 1. 9 (动 + 形) + (动 + 形) 联立词组	(219)
19. 1. 10 (副 + 动) + (副 + 动) 联立词组	(219)
19. 1. 11 (数 + 名) + (数 + 名) 联立词组	(219)
19. 1. 12 (数 + 数) + (数 + 数) 联立词组	(220)
19. 1. 13 (X + 数) + (X + 数) 联立词组	(220)
19. 1. 14 (X + 动) + (X + 动) 联立词组	(220)
19. 1. 15 (量 + 名) + (量 + 名) 联立词组	(221)
19. 1. 16 (量 + 动) + (量 + 动) 联立词组	(221)
19. 1. 17 (量 + 形) + (量 + 形) 联立词组	(221)
19. 2 修饰词组	(222)
19. 2. 1 名词或量词性词组	(222)
19. 2. 2 动词或形容词性词组	(225)
19. 3 谓宾词组	(227)
19. 3. 1 动宾词组	(227)
19. 3. 2 形宾词组	(228)
19. 4 介宾词组	(228)

19. 5	补充词组	(229)
19. 6	主谓词组	(230)
19. 7	助词词组	(230)
第 20 章	主 语	(232)
20. 1	哪些词或词组可作主语	(232)
20. 1. 1	名词作主语	(232)
20. 1. 2	代词作主语	(232)
20. 1. 3	动词作主语	(233)
20. 1. 4	形容词作主语	(234)
20. 1. 5	量词重叠作主语	(234)
20. 1. 6	联立词组作主语	(234)
20. 1. 7	修饰词组作主语	(235)
20. 1. 8	谓宾词组作主语	(236)
20. 1. 9	带“的”的助词词组作主语	(237)
20. 1. 10	主谓词组作主语	(237)
20. 2	主语分类	(237)
20. 2. 1	施事主语	(237)
20. 2. 2	受事主语	(238)
20. 2. 3	中性主语	(238)
第 21 章	谓 语	(240)
21. 1	哪些词或词组可作谓语	(240)
21. 1. 1	动词作谓语	(240)
21. 1. 2	形容词作谓语	(240)
21. 1. 3	名词作谓语	(240)
21. 1. 4	联立词组作谓语	(241)
21. 1. 5	修饰词组作谓语	(241)
21. 1. 6	谓宾词组作谓语	(241)
21. 1. 7	补充词组作谓语	(242)

21. 1. 8 主谓词组作谓语	(243)
21. 2 复杂谓语	(243)
21. 2. 1 连动式复杂谓语	(243)
21. 2. 2 兼语式复杂谓语	(244)
第 22 章 宾 语	(246)
22. 1 哪些词或词组可作宾语	(246)
22. 1. 1 名词作宾语	(246)
22. 1. 2 代词作宾语	(247)
22. 1. 3 动词或形容词作宾语	(248)
22. 1. 4 量词作宾语	(249)
22. 1. 5 联立词组作宾语	(249)
22. 1. 6 修饰词组作宾语	(250)
22. 1. 7 谓宾词组作宾语	(251)
22. 1. 8 主谓词组作宾语	(251)
22. 1. 9 助词词组作宾语	(252)
22. 2 宾语和谓语的关系	(252)
22. 2. 1 受事宾语	(253)
22. 2. 2 施事宾语	(253)
22. 2. 3 中性宾语 (之一)	(254)
22. 2. 4 中性宾语 (之二)	(255)
22. 2. 5 中性宾语 (之三)	(256)
22. 2. 6 中性宾语 (之四)	(256)
22. 2. 7 中性宾语 (之五)	(257)
22. 2. 8 中性宾语 (之六)	(258)
22. 3 双宾语	(259)
第 23 章 补 语	(260)
23. 1 哪些词或词组可作补语	(260)
23. 1. 1 动词	(260)